

КОНЦЕПТ *ALKOHOL* В НЕМЕЦКИХ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

В статье рассматривается концепт *Alkohol*, его место в концептосистеме немецких поэтических текстов, а также его вербальная презентация.

Ключевые слова: концепт, мегаконцепт, вещь, пространство, количество.

Мамедова А.И. Концепт *Alkohol* у німецьких поетичних текстах. У статті розглядається концепт *Alkohol*, його місце у концептосистемі німецьких поетичних текстів, а також його вербальна презентація.

Ключові слова: концепт, мегаконцепт, річ, простір, кількість.

Mamedowa A.I. Concept *Leben* in German poetic texts. The article focuses on concept *Alkohol* in the German poetic texts, its place in the concept system and its verbal presentation.

Key words: concept, mega concept, thing, space, quantity.

Особенности той или иной национальной культуры особенно ярко репрезентируются в произведениях художественной литературы. Не являются исключением и стихотворные произведения. Именно они и будут являться **объектом** нашего исследования. Его **предметом** будет выступать концепт *ALKOHOL* в текстах этих произведений.

Однако прежде чем непосредственно обратиться к концепту *ALKOHOL*, рассмотрим, что представляет собой само понятие концепт. Традиционно в данном вопросе существуют, как минимум, два подхода. В узком смысле, концепт рассматривается как определенный аналог мировоззренческих понятий, которые фиксируются на лексическом уровне языка. В широком смысле он представляет собой определенные ценностные наслоения на уже существующие в языке значения слова, причем эти ценностные оттенки обладают этнической спецификой [Приходько 2008, с. 54].

Концепт неоднократно рассматривался в работах отечественных и зарубежных лингвистов, а именно: С. Г. Воркачева, В. И. Карасика, Н. А. Красавского, В. Н. Манакина. Однако в данном исследовании мы будем опираться на определение концепта, данное А. Н. Приходько, который трактует его, как "понятие этно-социо-психо-лиго-культурного порядка с четко выраженным валоративным компонентом" [Приходько 2008, с. 64].

Для инвентаризации данного концепта мы обратимся к лексикографическим источникам, которые трактуют его, как "органическое химическое соединение ароматического ряда, в котором один или несколько атомов воды могут заменяться атомами гидроксильной группы, при этом это соединение выступает в качестве важного исходного продукта в процессе органического синтеза" [Wahrig 2002, с. 155].

В текстах немецкой поэзии *ALKOHOL* трактуется достаточно многогранно. Это подтверждается, в первую очередь его вербальными презентациями: *Wein; Schnaps, Bier, Sekt, Gin, Cognac, Likör:*

*Eine Neige Wein,
Eine Neige Liebe,
Dass vom Abendschein
Nun so viel mir bliebe,
Meinen Doppelrest
Langsam auszutrinken,
Und zum Schläfe fest
In die Nacht zu sinken* [TuTB, Friedrich Rückert, с. 97];

*Der Gin schmeckt gleich um elf und drei,
das Soda nur wird schaler,
Wer will, der kann mich haben
Für einen alten Taler* [TuTB, Kräpther Hertha, с. 97];

*Es ist ein Brauch von alters her,
Wer Sorgen hat, hat auch **Likör** [TuTB, Busch Wilhelm, с. 75].*
При этом общее название „Алкоголь“ фактически не встречается:

*Was die Gelehrten reden, ist nur Kohl,
Denn eine Taube Nuss ist ihr Symbol,
Wie diese ist ihr Schädel hohl,
Der Schweine Leder ihr Idol –
Der Weise weihet sich dem **Alkohol** [TuTB, Hille Peter, с. 79].*

Концепт АЛКОГОЛЬ в поэтических текстах – коннотативно окрашен. В основном, он имеет положительные или уменьшительно-ласкательные характеристики:

*Man sagt, ein Schnäpschen insofern
Es kräftig ist, hat jeder gern [TuTB, Busch Wilhelm, с. 83].*

Его чертами выступают такие характеристики, как милый, сильный, прыгучий, ликующий:

*Stimmt eure Seelen zu festlichen Klängen,
Füllt eure Herzen mit Jauchzendem Wein [TuTB, Mühsam Erich, с. 42];*

*Schlage zum Himmel, Champagnergezisch,
Springe in Silbernen Sprudelkaskaden [TuTB, Moritz, с. 49];*

*Der Nebel steigt, es fällt das Laub;
Schenkt ein den Wein, den holden!
Wir wollen uns den ganzen Tag
Vergolden, ja vergolden! [TuTB, Storm Theodor, с. 59].*

Интересным, несомненно, является и то, что этот концепт не существует изолировано в поэтическом пространстве. Относясь априори к концептополю мегаконцепта ВЕЩЬ, он тесно перекликается с такими мегаконцептами, как ЧЕЛОВЕК, ПРОСТРАНСТВО и КОЛИЧЕСТВО.

Как феномен социального, психологического и культурного порядка, алкоголь в рассматриваемых тестах непосредственно связан и взаимодействует с таким концептом, как ЧЕЛОВЕК. Именно поэтому, неоднократно предметом того или иного произведения становится не сам алкоголь, а его причины и влияние на человека. Причины употребления алкоголя рассматриваются двояко, как с точки зрения физиологии, так и с точки зрения его воздействия на человека в социальном плане:

*Man kann, wenn wir es überlegen,
Wein trinken, fünf Ursachen wegen:
Einmal, um eines Festtags willen;
So dann, vorhandenen Durst zu stillen;
Ingleichen künftigen abzuwehren;
Ferner dem guten Wein zu Ehren;
Und endlich um jeder Ursach' willen [TuTB, Rückehrt Friedrich, с. 16].*

Несмотря на приведенные выше положительные характеристики, следует, однако, отметить, что алкоголь рассматривается не только положительно:

*Lieb, Lied und Weines Trunkenheit,
Ob's nachtet oder tagt,
Die göttlichste Betrunkenheit,
Die mich entzückt und plagt [TuTB, Goethe, с. 49],*

но и довольно-таки отрицательно:

Das trampelt wie ein Schwein daher,

*Das wankt wie eine alte Kuh,
Das watschelt wie ein Enterich,
So torkelt er, der Trunkenbold!* [TuTB, Baumann Hans, с. 81].

Являясь составляющей концептополя мегаконцепта ВЕЩЬ, алкоголь сравнивается с водой, и сила его воздействия и влияния на человека во многом превосходит воду. Причем, этот факт признается даже теми, кто является явным противником алкоголя:

*Wein ist stärker als das Wasser:
Dies gesteh 'n auch seine Hasser* [TuTB, Lessing, с. 43];

*Wie schön ist's doc, ein Kork zu sein,
Auf einer Flasche Moselwein,
Die, kelerdämmerungsschummert,
Auf ihrem Schragen liegt und schummert* [TuTB, Dr. Owlglass, с. 72].

Алкоголь рассматривается не только с позиции сегодняшнего дня, но и как явление, имеющее исторические и культурные корни. Концептуально значимым выступает и божественная подоплека существования алкоголя. Его покровителем, как известно, является Бахус, который в сонме богов по своему социальному положению стоит на более высокой ступеньке в сравнении с остальными:

*Herr Bacchus ist ein braver Mann,-
Das kann ich euch versichern;
Mehr als Apoll, der Leiermann,
Mit seinen Notenbüchern* [TuTB, August Gottfried, с. 61].

Как уже было отмечено выше, концепт АЛКОГОЛЬ находится в тесной взаимосвязи и с такими концептами, как ПРОСТРАНСТВО и КОЛИЧЕСТВО. Процесс распития напитков обязательно сориентирован в пространстве. Оно задекларировано разнообразными вербальными единицами: Kneipe, Stehweinhalle, Wirtshaus, Hofbräuhaus:

*Wenn wir in der Kneipe stecken,
Kann die Erdenlast nicht schrecken,
Spiel allein soll uns erheben,
Dem wir bis zum Tod ergeben* [TuTB, Burana Carmina, с. 57].

И если вербальные характеристики ПРОСТРАНСТВА очерчены достаточно ясно, то количественные признаки – размыты и не имеют определенных границ, т.е. сам процесс употребления алкоголя обладает оттенком незавершенности и бесконечности:

*Ein Trunkner Dichter leerte
Sein Glas auf jeden Zug;
Ihn wate sein Gefährte:
„Hör auf! Du hast genug“.
Bereit vom Stuhl zu sinken,
Sprach der: „Du bist nicht klug;
Zuviel kann man wohl trinken,
Doch nie trinkt man genug“* [TuTB, Lessing, с. 50].

Таким образом, можно утверждать, что концепт АЛКОГОЛЬ занимает значительное место в немецкой культуре, имеет ярко выраженную позитивную коннотацию и выступает не столько как физиологическое, а скорее как социальное и психологическое явление. Неоспоримой является его взаимосвязь с такими концептуальными доминантами, как ЧЕЛОВЕК, ПРОСТРАНСТВО и КОЛИЧЕСТВО.

Это позволяет нам, в свою очередь, предположить, что для немецкой поэзии характерным является концептополевое строение с доминантой ЧЕЛОВЕК в качестве его центра. Именно системный подход к изучению концепта АЛКОГОЛЬ представляется нам наиболее интересным и перспективным. Интересным было бы обращение к данному концепту не только на примере поэтических, но и прозаических немецких текстов.

Воркачев С.Г. Вариативные и ассоциативные свойства теленомных лингвоконцептов. – Волгоград: Парадигма, 2005. – 214 с. *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гназис, 2004. – 390 с. *Красавский Н.А.* Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. – Волгоград: Перемена, 2000. – 495 с. *Приходько А.М.* Концепты і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики. – Запоріжжя: Прем'єр, 2008. – 332 с. *TuTB: Narciss Georg Adolf.* Trink- und Trostbüchlein. – Stuttgart-Hamburg: Deutscher Bücherbund, 2000. – 96 с. *Wahrig.* Deutsches Wörterbuch. – München: Bertelsmann Lexikoninstitut, 2002. – 1452 с.